



AVIZ

referitor la proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului privind cooperarea economică între Guvernul României și Consiliul de Miniștri al Bosniei și Herțegovinei, semnat la București, la 20 martie 2013

Analizând proiectul de Lege pentru ratificarea Acordului privind cooperarea economică între Guvernul României și Consiliul de Miniștri al Bosniei și Herțegovinei, semnat la București, la 20 martie 2013, transmis de Secretariatul General al Guvernului cu adresa nr.46 din 17.03.2016,

CONSILIUL LEGISLATIV

În temeiul art.2 alin.(1) lit.a) din Legea nr.73/1993, republicată și art.46(2) din Regulamentul de organizare și funcționare a Consiliului Legislativ,

Avizează favorabil proiectul de lege, cu următoarele observații și propuneri:

1. Proiectul are ca obiect ratificarea Acordului privind cooperarea economică între Guvernul României și Consiliul de Miniștri al Bosniei și Herțegovinei, semnat la București, la 20 martie 2013.

Acordul reprezintă o înțelegere internațională, semnată la nivel guvernamental, care, prin obiectul de reglementare, intră sub incidența prevederilor Legii nr.590/2003 privind tratatele, urmând a fi supus spre ratificare Parlamentului.

Proiectul de act normativ se încadrează în categoria legilor ordinare, iar în aplicarea dispozițiilor art.75 alin.(1) din Constituția României, republicată, prima Cameră sesizată este Camera Deputaților.

2. Pentru respectarea normelor de tehnică legislativă este necesar ca **formula introductivă** să fie redactată doar sub forma:

„Parlamentul României adoptă prezenta lege”.

3. Referitor la **art.2** din proiect, precizăm că, potrivit art.7 din cuprinsul Acordului, „la data intrării în vigoare a prezentului Acord,

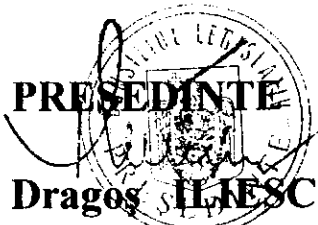
Acordul între Bosnia și Herțegovina și România privind cooperarea comercială și economică, semnat la 14 mai 2002, la București, își încetează valabilitatea”. În temeiul art.34 alin.(5) din Legea nr.590/2003 privind tratatele, precum și al art.5 alin.(7) din Hotărârea Guvernului nr.8/2013 privind organizarea și funcționarea Ministerului Afacerilor Externe, cu modificările și completările ulterioare, încetarea valabilității tratatelor se face cunoscută prin ordin al ministrului afacerilor externe, care se publică, fără plată în Monitorul Oficial al României, Partea I, în termen de cel mult 10 zile lucrătoare de la data încetării valabilității sau de la data constatării încetării valabilității tratatului.

Prin urmare, este necesară eliminarea **art.2** din cuprinsul proiectului, deoarece prin încetarea valabilității Acordului, legea de ratificare a acestuia rămâne fără obiect. Pe cale de consecință, art.1 va deveni „**Articol unic**”.

4. Referitor titlul Acordului în limba română, semnalăm că nu este respectată regula alternatului, ordinea corectă a redării părților ar fi trebuit să fie „Guvernul României și Consiliul de miniștri al Bosniei și Herțegovinei”.

5. La clauza finală protocolară a Acordului în limba română, precizăm că, potrivit regulii alternatului, sintagma „în limbile oficiale din Bosnia și Herțegovina: bosniacă/croată/sârbă, în limba română și în limba engleză”, ar fi trebuit să fie redată sub forma „**în limba română**, în limbile oficiale din Bosnia și Herțegovina: bosniacă/croată/sârbă, și în limba engleză”.

6. Menționăm că, potrivit normelor de tehnică legislativă, pe ultima pagină a Acordului în limba română trebuia să se regăsească, sub semnătura persoanei autorizate, mențiunea „conform cu originalul”.


dr. Dragoș ILESCU

București
Nr.237/18.03.2016

L. nr. 125/2003

M. Of. nr. 275/18 apr. 2003

**Lege pentru ratificarea Acordului dintre România și Bosnia și Herțegovina privind comerțul și
colaborarea economică, semnat la București la 14 mai 2002**

Intrarea în vigoare e prevăzută în O. nr. 101/2005 (M.A.E.) M. Of. nr. 131/11 feb. 2005

1 promulgată prin D. nr. 199/2003

M. Of. nr. 275/18 apr. 2003

Decret privind promulgarea Legii pentru ratificarea Acordului
dintre România și Bosnia și Herțegovina privind comerțul și
colaborarea economică, semnat la București la 14 mai 2002

237